



**VÝROČNÁ
SPRÁVA
2011
SK - DE**

**DOM SVITANIA
NEZISKOVÁ
ORGANIZÁCIA**

výročná správa 2011 obsah

1. Príhovor na úvod - 4 -
2. Misia neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby - 5 -
3. Vznik neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby - 5 -
4. Štruktúra neziskovej organizácie Dom Svitania - 5 -
5. Členstvo v iných organizáciách - 6 -
6. Druh všeobecne prospešných služieb - 6 -
7. Sociálna pomoc a sociálna rehabilitácia - 6 -
8. Služby zamestnanosti - 12 -
9. Tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt - 14 -
10. Spolupráca so zahraničím - 14 -
11. Ročná účtovná zvierka - 16 -
12. Prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch - 16 -
13. Grafické znázornenie príjmov a výdavkov - 17 -
14. Ocenenia pre Dom Svitania, n.o. - 18 -
15. Pár slov na záver - 19 -

Jahresbericht 2011 Inhalt

1. Einleitungsrede - 20 -
2. Mission der Non-Profit-Organisation, die gemeinnützige Dienste leistet - 21 -
3. Ursprung der Non-Profit-Organisation, die gemeinnützige Dienste leistet - 21 -
4. Struktur der Non-Profit-Organisation, Dom Svitania - 21 -
5. Mitgliedschaft in anderen Organisationen - 22 -
6. Art der gemeinnützigen Dienste - 22 -
7. Soziale Hilfe und soziale Rehabilitation - 22 -
8. Beschäftigungsdienste - 28 -
9. Bildung, Entwicklung, Schutz, Wiederherstellung und Präsentation der geistigen und kulturellen Werte - 30 -
10. Zusammenarbeit mit dem Ausland - 30 -
11. Auszeichnung für Dom Svitania, NPO - 32 -
12. Jahresabschlussrechnung - 32 -
13. Übersicht über die finanziellen Einnahmen und Ausgaben - 33 -
14. Graphische Darstellung der Einnahmen und Ausgaben - 34 -
15. Schlusswort - 35 -

1. Príhovor na úvod

Vážený čitateľ,
vážená čitateľka tejto záverečnej správy!

Dni 2011-teho sa naplnili a tento rok, ako každý jeden pred ním, odišiel so všetkými svojimi radosťami, starosťami, úsmevmi i žiaľmi do nenávratnej minulosti. Rok, ktorý mal byť údajne už tým lepším, v ktorom sme sa mali odraziť od dna a kráčať k lepšiemu životu...

Som ale presvedčený, že v túto optimistickú víziu verili len málokto. Reálne a pravdivo rozmyšľajúcim ľuďom bolo a je jasné, že všeobecná kríza, ktorá je predovšetkým krízou morálky, sa nedá odstrániť len tak, na čiesi želanie. Taká terapia na bezbrehý egoizmus neexistuje. Ten ničí a bude ničť jednotlivcov i celé spoločenstvá naďalej, pokiaľ sa ľudia nezastavia, pokiaľ nezistia, že toto je cesta do záhuby ekonomickej, mravnej, morálnej, totálnej.

V takomto prostredí, prakticky bez akejkoľvek reálnej možnosti situáciu zvrátiť alebo aspoň významne ovplyvniť, prežila rok 2011 aj naša nezisková organizácia Dom Svitania. V hektickom tempe „popri nás“ prúdiaceho života sme si to ani poriadne neuvedomili. Od vstupu do tohto roku sme stále mali pred očami, či napriek nelepšiacemu sa ekonomickému prostrediu sa podarí udržať Dom Svitania aspoň niekde na rozhraní čiernych a červených čísel. S pomocou Božou a dobrých ľudí sa tento zámer podaril. A hoci čierna sa používa skôr ako farba smútku, v prípade hospodárskeho výsledku značí a nám dáva dôvod na radosť.



Naozaj klobúk dole pred úsilím riaditeľky n.o. Dom Svitania, PhDr. Stefi Novákovej a jej spolupracovníčok a jedno veľké Ďakujeme za ďalší úspešný rok. Bez práce a osobného pričinenia to určite nebolo. Som presvedčený, že všetci vnímame toto ich úsilie ako príspevok zodpovedných ľudí v prospech organizácie, v prospech klientov Domu Svitania.

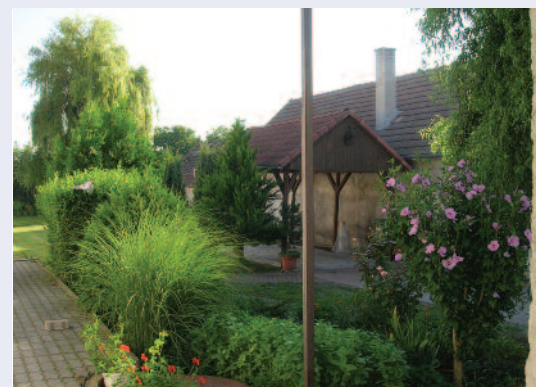
S prejavom úcty

Ing. Jozef Bulla
predseda Správnej rady Domu Svitania, n.o.

Apríl 2012

2. Misia neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby

Misiou Domu Svitania, n.o. je podpora a pomoc mladým ľuďom s mentálnym a kombinovaným postihnutím, ich plné začlenenie do spoločnosti.



3. Vznik neziskovej organizácie poskytujúcej všeobecne prospešné služby

Od vzniku v roku 1997 do konca roku 2006 bol Dom Svitania organizačne začlenený pod Občianske združenie Svitanie – Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím, bez právnej subjektivity.

Nezisková organizácia Dom Svitania vznikla 19.12.2006, jej vznik sa riadil ustanoveniami zákona NR SR č. 213/1997 v znení neskorších predpisov. Zakladateľom n.o. je Občianske združenie Svitanie – Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Malackách.

Zaregistrovanie Domu Svitania ako neziskovej organizácie pozitívne ovplyvnilo:

- určenie vlastnej misie a vízie,
- budovanie vlastného mena a značky,

- presadenie potrebných koncepčných zmien v zariadení,
- možnosť podávať vo vlastnom mene žiadosti, projekty a granty,
- možnosť zaregistrovať sa ako príjemca 2 % z daní,
- transparentnosť hospodárenia a účtovníctva,
- trvalo udržateľný rozvoj.

4. Štruktúra neziskovej organizácie Dom Svitania

Orgány neziskovej organizácie Dom Svitania sú:

- **Správna rada**, ktorá je najvyšším orgánom neziskovej organizácie a má sedem členov.

V správnej rade majú zástupcov zakladatelia neziskovej organizácie, rodičia klientov Domu Svitania, samospráva obce Jakubov a osoby verejne činné.

Ing. Jozef Bulla – predseda n.o., Bc. Elena Límová, Anna Košíková, Mgr. Jana Petrakovičová, Bibiána Sirotová, Mgr. Anna Trnková.

Členka našej správnej rady pani Ľudmila Nováková 16.11.2011 zomrela.

- **Revízor**, Ing. Vlasta Točeková, je nezávislý kontrolný orgán neziskovej organizácie, ktorý dohliada na jej činnosť.

- **Riaditeľka, štatutárna zástupkyňa**, PhDr. Štefánia Nováková, riadi činnosť neziskovej organizácie a koná v jej mene.

- **Výkonný aparát:**

Riaditeľka, zamestnanci a klienti Domu Svitania, n.o., dobrovoľníci.

(interná štruktúra Domu Svitania, n.o.).

5. Členstvo v iných organizáciách

Dom Svitania, n.o. je členom Združenia na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Slovenskej republike a Asociácie zamestnávateľov občanov so zdravotným postihnutím v Slovenskej republike.



6. Druh všeobecne prospešných služieb

Nezisková organizácia Dom Svitania podľa Štatútu poskytuje všeobecne prospešné služby v oblastiach:

1. sociálna pomoc a humanitárna starostlivosť v zmysle zákona NR SR č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách, v znení neskorších predpisov.

2. regionálny rozvoj a zamestnanosť v zmysle zákona NR SR č. 5/2004 Z.z. o službách zamestnanosti, v znení neskorších predpisov.

3. tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt so zameraním na organizovanie kultúrnych a spoločenských podujatí a služby organizovania seminárov, školení, besied a pod.

7. Sociálna pomoc a humanitárna starostlivosť

Ako sme už uviedli, misiou Domu Svitania, n.o. je podpora a pomoc mladým ľuďom s mentálnym a kombinovaným postihnutím a ich plné začlenenie do spoločnosti. Naplniť túto misiu sa nám darí aj pomocou aplikácie zákona o sociálnych službách pre našu cieľovú skupinu poskytovaním sociálnych služieb, konkrétne sociálnej rehabilitácie.

Dom Svitania, n.o. poskytuje sociálne služby 18 klientom s mentálnym a kombinovaným postihnutím v zmysle zákona NR SR č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách v zmysle neskorších predpisov.

Partnerom v poskytovaní sociálnej pomoci a sociálnej rehabilitácie pre Dom Svitania, n.o. je Odbor sociálnych vecí Úradu Bratislavského samosprávneho kraja. Dom Svitania nie je v zriaďovateľskej pôsobnosti BSK, je tzv. neverejný poskytovateľ sociálnych služieb. Odbor sociálnych vecí BSK pravidelne poskytuje finančnú dotáciu na činnosť rehabilitačného strediska v zmysle uvedeného zákona. Aj ako neverejného poskytovateľa sociálnych služieb nás zväzujú „Podmienky kvality sociálnych služieb v kompetencii Bratislavského samosprávneho kraja“. Rešpektujeme tento dokument a snažíme sa v maximálnej možnej miere tieto podmienky naplniť.

Klienti, ktorí navštevujú Dom Svitania, n.o., sú absolventmi Špeciálnej základnej školy v Malackách a špeciálnych učilísk s rôznym zameraním. Títo mladí ľudia po ukončení základného vzdelania nemajú ďalšie uplatnenie. Rozhodnutím Sociálnej poisťovne majú určenú percentuálnu mieru straty schopnosti vykonávať zárobkovú činnosť, sú uznaní za invalidných a nemôžu nastúpiť do bežného zamestnania.

Sú to občania s mentálnym a kombinovaným postihnutím a potrebujú podporu a pomoc vo všetkých oblastiach života. Práve túto podporu a pomoc nájdú v Dome Svitania, n.o.

Odbornými činnosťami v zmysle menovaného zákona je sociálna rehabilitácia a sociálne služby rehabilitačného strediska.

Sociálna rehabilitácia je špecifikovaná v § 21 ako odborná činnosť na podporu samostatnosti, nezávislosti, sebestačnosti fyzickej osoby rozvojom a nácvikom zručností alebo aktivizovaním schopností a posilňovaním návykov pri sebaobsluže, pri úkonoch starostlivosti o domácnosť a pri základných sociálnych aktivitách.

Dom Svitania, n.o. v Jakubove poskytuje denne sociálne služby pre 18 klientov v rehabilitačnom stredisku v zmysle § 37 zákona o sociálnych službách:

- sociálnu rehabilitáciu na podporu samostatnosti, nezávislosti, sebestačnosti fyzickej osoby rozvojom a nácvikom zručností a aktivizovaním schopností a posilňovaním návykov pri sebaobsluže, pri úkonoch starostlivosti o domácnosť a pri základných sociálnych aktivitách,
- sociálne poradenstvo,
- pomoc pri odkázanosti na pomoc inej fyzickej osoby,
- stravovanie.

Sociálna práca sa v rehabilitačnom stredisku Domu Svitania, n.o. vykonáva ako v skupinovej forme tak i vo forme individuálnej.

Skupinová sociálna práca sa realizuje formou pravidelných skupinových stretnutí klientov. Je zameraná na preberanie a riešenie ich problémov, pomenovanie a prejav pozitívnych i negatívnych emócií, na upevňovanie a rast sebavedomia a sebaovládania, uvedomovanie si vlastnej sebahodnoty, vlastného správania a prežívania, na rozvoj a tréning sociálnych zručností ako je komunikácia, asertivita a empatia. Skupinové stretnutia pomáhajú klientom lepšie poznať samého seba, učia sa prekonávať prekážky a ľahšie zvládnuť bežné i záťažové situácie v ich živote. Počas skupinových sedení sa taktiež plánujú aktivity na najbližšie obdobie spoločne s klientmi.

Individuálna sociálna práca je zameraná na prácu s jedným klientom a realizuje sa na základe určeného týždenného rehabilitačného plánu. Dáva priestor klientovi i sociálnemu pracovníkovi prebrať určitý problém alebo situáciu v komornejšom prostredí do hlbších i širších súvislostí. Tu majú možnosť komunikovať bezprostrednejšie a vytvára sa i priestor pre získavanie a budovanie klientovej dôvery, ktorá je dôležitá pri vzájomnej spolupráci a riešení ich problémov.

Každá činnosť prebieha v súlade s individuálnymi rozvojovými plánmi vytvorenými priamo pre potreby klientov a v spolupráci s nimi samotnými.



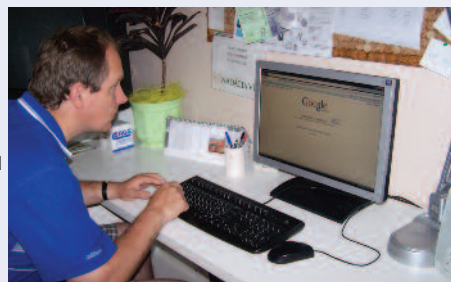
Štyria klienti Domu Svitania, n.o. bývajú v podporovanom bývaní v Malackách. Využívajú na svojej ceste k samostatnosti všetko to, čo sa v rehabilitačnom stredisku naučili: starostlivosť o svoju osobu, bežné denné aktivity ako nákup, upratovanie, triedenie bielizne, pranie, varenie a iné. Ostatní klienti Domu Svitania, n.o. bývajú s rodičmi vo svojej pôvodnej rodine. Neprestali sme ale s nácvikmi sociálnych schopností a zručností, ktoré im umožňujú žiť čo najviac samostatným životom. Veríme, že v budúcnosti sa podarí aj ďalším klientom odpútať sa od rodiny a pomerne samostatný život v podporovanom bývaní. Záleží to samozrejme od toho, či v našom regióne bude vybudované ďalšie podporované bývanie, prípadne budú k dispozícii sociálne byty pre občanov s postihnutím. Spolu s naším zakladajúcim OZ Svitanie a našou partnerskou n.o. Vstúpte budeme tomuto cieľu postupne podriaďovať našu činnosť.

Dom Svitania, n.o. v Jakubove má s každým klientom uzatvorenú zmluvu o poskytovaní sociálnej služby a klienti za poskytovanie služieb platia. Dochádzka klientov sa zaznamenáva, podľa nej sa rátajú úhrady za poskytnutú službu a dáva nám obraz aj o stave dochádzky v priebehu celého roka. Môžeme konštatovať, že klienti majú neprítomnosť takmer na 100% ospravedlnenú návštevami lekára, prípadne chorobou. Neprítomnosť z iného dôvodu takmer neevidujeme, iste aj preto, lebo ich rodičia pracujú a spoliehajú sa na služby poskytované v Dome Svitania, n.o.

Každý z klientov má svoj spisový obal, kde má uloženú zmluvu o poskytovaní sociálnej služby a ostatné osobné záznamy, individuálne plány, výsledky lekárskeho vyšetrenia a pod. Tieto doklady podliehajú osobitnej ochrane podľa zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov a podľa toho s nimi i zaobchádzame.

Digitálna gramotnosť

Digitálna (počítačová) gramotnosť otvorila našim klientom nové možnosti sebarealizácie pri tvorbe vlastných prezentácií o sebe, svojich záujmoch, o podujatiach na ktorých sa aktívne zúčastňujú. Rovnako im umožňuje komunikovať pomocou internetu so svojou vzdialenejšou rodinou alebo kamarátmi. Majú prístup na internet pod odborným vedením sociálneho pracovníka. Na pracovisku s dvoma počítačmi vybavenými kompletným softvérom s pripojením na internet, farebnou tlačiarňou, digitálnym fotoaparátom a projektorom sa učia pracovať s týmito vybavením od jednoduchých krokov k zložitejším. Tempo učenia je individuálne. Každý má v počítači svoj priečnik, kde si svoje práce a fotografie ukladá. Učia sa napísať si svoj životopis, pripraviť prezentáciu, vyhľadávať na internete napr. autobusové spojenie, kultúrne podujatia a pod.



Optimálna komunikácia

Nácvik prebieha prostredníctvom pravidelných spoločných sedení v rehabilitačnom stredisku, ale aj v bežnej dennej komunikácii. Spoločne reagujeme na situácie, ktoré sa bežne vyskytujú a učia sa ich riešiť na konkrétnych príkladoch.



Tieto tréningy prebiehajú formou:

- spoločných sedení
- vytváraním modelových situácií
- spoločnými hrami
- prezentáciou na verejnosti
- sprevádzaním hostí počas Dňa otvorených dverí Domu Svitania, n.o.
- pri predávaní výrobkov chránenej dielne na rôznych podujatiach
- prevenciou a riešením drobných sporov na pracovisku
- tréningom komunikácie - otázka a odpoveď
- tréningom základných pravidiel spoločenského správania a komunikácie
- pri vybavovaní drobných záležitostí na úrade, pošte či v obchode
- pri rozhovoroch so študentmi, ktorí navštevujú naše zariadenie počas praxe.

Nácvik komunikácie je veľmi dôležitý a preto sa mu venuje dostatočná pozornosť.

Tréning starostlivosti o domácnosť

Tréning je zameraný na rozvoj samostatnosti v oblasti domácich prác a bežných činností a je konkrétnym druhom prípravy na podporované bývanie. Cieľom je, aby zvládli základné práce v domácnosti a neskôr budeme pridávať aj zložitejšie úlohy. V Dome Svitania sa pripravujú takouto formou: každý týždeň má jedna dvojica (dievča a chlapec) službu, počas ktorej majú za úlohu upratovanie všetkých spoločných priestorov, donášku stravy zo školskej jedálne, prestieranie stolov pred obedom, umývanie riadu a upratanie po obede, úpravu okolia domu, vybavenie pošty a iných drobných pochôdzok, starostlivosť o kvety, triedenie bielizne na pranie, poskladanie a uloženie vypranej bielizne, vynesenie odpadkov, triedenie odpadu na separovanie a iné. Po týždni sa vymenia a službu má zase iná dvojica. Nový cyklus začína zase službou v iných dvojiciach, čiže každý krátko „služia“ iní klienti. Cieľom tejto výmeny je, aby sa naučili robiť každý s každým, aby boli navzájom tolerantní, aby si pomáhali silnejší so slabšími.



V súčasnosti sa z klientov Domu Svitania, n.o. osamostatnili od svojej pôvodnej rodiny 2 páry. Prvý pár býva samostatne v prenajatom sociálnom byte mesta Malacky za občasnej podpory rodičov. Druhý pár býva v Malackách v podporovanom bývaní, ktoré prevádzkuje nezisková organizácia Vstúpte n.o. s podporou bytových asistentov.

Svet okolo nás

Táto oblasť je zameraná najmä na poznávanie a rozvoj v nasledujúcich oblastiach: životné prostredie, ochrana prírody, zdravá výživa a hygiena, hospodárenie s peniazmi, sebaobhajovanie, tematické výlety a exkurzie na rôzne témy doma i v zahraničí a iné.

Január:

Spoločný úvod do nového roka, prax študentov VŠ, nové dodatky k Zmluvám o poskytovaní sociálnej služby pre všetkých klientov. Návšteva novej potenciálnej klientky v našom RS.

Február:

Vzdelávanie na tému Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím. Návšteva pri príležitosti otvorenia CHD Skarabeus v Bratislave.



Marec:

Návšteva v neziskovej organizácii Lepší svet, je to zariadenie pre 60 klientov so stredným a ťažkým stupňom mentálneho postihnutia, ktoré vzniklo v roku 2003 v Bratislave.

Apríl:

Účast na besede s predsedom VÚC BSK Pavlom Frešom, ktorý bol na návšteve v Jakubove.

Máj:

Návšteva tradičného Dňa múzeí a galérií v Malackách spojená s kultúrnym programom.



Konkrétne témy vzdelávania a tréningov v rehabilitačnom stredisku v roku 2011:

Jún:

– „OlyMPIáda Slovakia 2011 aneb športujeme na Veľkej Rači“ bol dvojdňový pohybový pobyt v Oščadnici, ktorý zahŕňal športové súťaže, didaktické hry, ubytovanie a stravovanie v hoteli Marlene, vrátane wellness, vychádzky do okolia, zábavný program a návšteva Múzea Kysuckej dediny v Čadci.

– Návšteva slávnostného otvorenia podporovaného bývania v meste Malacky na Bernolákovej ulici, kde bývajú spoločne ako pár dvaja klienti nášho zariadenia.

– Prehliadka Reedukačného domova vo Veľkých Levároch počas Dňa otvorených dverí. Reedukačný domov pre mladistvých chlapcov je súčasťou špeciálnych výchovných zariadení v systéme špeciálneho školstva s celoslovenskou pôsobnosťou, spolupracujeme už viaceré rokov.

– 12.6. Deň krivých zrkadiel 2011 v Bratislave. Stretnutie ľudí s mentálnym postihnutím s každoročnou tradíciou, ktorých cieľom je upútať pozornosť verejnosti a upozorniť ju, že aj ľudia s mentálnym postihnutím a ich rodiny žijú medzi nami a majú právo zúčastňovať sa na živote spoločnosti. Podujatie pravidelne organizuje ZPMP v SR. Je spojené s kultúrnym programom aj s prezentáciou rôznych zariadení, ktoré zamestnávajú ľudí s mentálnym postihnutím.

Júl:

– Prehliadka Uhranského múzea v Záhorskej Vsi, ktoré založil rodiak Oto Šimkovič so svojou manželkou.

– Účasť na 16. ročníku výtvarného salónu ZPMP v SR pod záštitou Ministerstva kultúry SR. Dvaja naši klienti poslali do súťaže svoje fotografie. Výtvarný salón 2011 sa konal tento rok v Poprade.

August:

– „XV. Športová olympiáda 2011 SPMP“. Denný stacionár Škola života vo Frýdku – Místku v spolupráci s KO SPMP ČR a spoločnosťou PARA consulting usporiadali pre ľudí so zdravotným postihnutím dvojdňový športový pobyt plný súťaží. Dom Svitania sa zúčastnil na tejto akcii po prvý krát a nadviazali sme veľa nových priateľstiev a kontaktov. Spomedzi 22 družstiev sme sa umiestnili na 13. Mieste.



September:

– Návšteva Betánie Senec, n.o. pri príležitosti 20. výročia zahájenia prevádzky spojená s prezentáciou o histórii zariadenia, súčasných skúsenostiach s poskytovanými službami ako aj východiskami pre budúcnosť.

– Radničkine trhy 2011 s medzinárodnou účasťou. Podujatie s bohatým dvojdňovým programom a možnosťou predaja výrobkov z DSS a chránených dielní.

– Bariéry 2011, súťaž fotografií na ktorých boli zachytené každodenné prekážky života ľudí so zdravotným postihnutím.



Október:

– Divadelné predstavenie Divadla na Hambálku v rámci projektu „Malacky – Patrón kultúry v regióne“. Projekt podporil Bratislavský samosprávny kraj a ponúka občanom v rôznych miestach na Záhori divadelné či hudobné vystúpenia.

– Deň otvorených dverí Domu Svitania, n.o. v Jakubove. Tento rok už po deviaty krát. Je výbornou príležitosťou ukázať naše zariadenie a našu prácu širokej verejnosti. Na Deň otvorených dverí k nám prišla – ako už každoročne – aj návšteva z Nemecka, členovia našej partnerskej organizácie Lebenshilfe zo Siegenu.



November:

– Účasť na besede v Mestskom kultúrnom centre v Malackách pri príležitosti 150. výročia narodenia posledného malackého kniežata Mikuláša XIII. Pálffyho.

– IX. Benefičný koncert Svitania zorganizovali OZ Svitania – ZPMP Malacky, Dom Svitania, n.o., Vstúpte n.o. V Kultúrnom domčeku v Malackách vystúpili známi speváci ako Ilona Csáková, Miro Jaroš, Dominika Mirgová a iní. V programe vystúpili aj klienti nášho zariadenia.

December:

– Školenie „Kurz prvej pomoci“.

– Vianočné trhy v Kultúrnom dome v Jakubove, ktoré zorganizovala kultúrna komisia pri OčÚ Jakubov. V programe vystúpili deti z MŠ a ZŠ. Sme partnerskou organizáciou obce Jakubov a pravidelne sa takýchto aktivít zúčastňujeme. Aj tu sme mohli predávať výrobky z našich chránených dielní.

– Pre december sú typické predvianočné prezentačné a predajné akcie. Tento rok sme sa zúčastnili na bazároch v týchto firmách a spoločnostiach: Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR, Hawlet-Packard, SPP, Poštová banka, SLS, Allianz.

– Vianočná župná zabijačka a predajno-výstavné trhy. Podujatie zorganizoval Bratislavský samosprávny kraj v priestoroch Starej tržnice v Bratislave.

– Vianočná kapustnica v Dome Svitania, n.o. – posledná akcia v roku 2011, je to rozlúčka so starým rokom, zhodnotenie uplynulých mesiacov a odchod na vianočnú dovolenku.

Relaxačný telocvik a športové aktivity

Relaxačný telocvik a športové aktivity zahŕňajú pravidelné relaxačné cvičenia podľa týždenného plánu rehabilitačného strediska. Cvičenie pomáha klientom aktívne i pasívne relaxovať, zvládať stres a zvýšenú záťaž vyplývajúcu z ich postihnutia. Pohybové aktivity sú zamerané na prevenciu bolesti hlavy, chrbtice, posilňovanie chrbtového svalstva, ktoré je namáhané pri sedavom spôsobe trávenia dňa.



Klienti sú motivovaní k pohybovej aktivite aj vo voľnom čase. Mnohí jazdia v priaznivom počasí na bicykli, zúčastňujú sa na turistických akciách organizovaných OZ Svitania alebo navštevujú plaváreň či kurz jogy v Malackách.

Tvorivé fotografovanie

Táto oblasť vzdelávania sa netýka všetkých klientov, ale len tých, ktorí majú záujem a baví ich fotografovanie. Nasleduje spracovávanie fotiek v PC, ukladanie, triedenie, vymazávanie, tlačenie, úpravy a pod. Zapojili sa aj do súťaže Výtvarný salón ZPMP v SR v kategórii „fotografia“. Tiež sa zapojili do súťaže o najlepšiu fotografiu na tému „Bariéry nielen v nás“, ktorú vyhlásila NROZP. Tí, ktorí nemajú doma fotoaparát, pracujú s fotoaparátom z rehabilitačného strediska.

Témy na tréningy a neformálne vzdelávanie vychádzajú z aktuálnych potrieb klientov a stanovujeme ich na základe spoločnej dohody.

V spolupráci s OZ Svitania ZPMP Malacky a odborníkmi zabezpečujeme vzdelávanie pre klientov, ich rodičov a zamestnancov Domu Svitania, n.o. formou prednášok alebo účasťou na kurzoch v potrebných oblastiach.

Dva krát v priebehu roka sa stretávame v Dome Svitania, n.o. s rodičmi našich klientov. Informujeme ich o činnosti Domu Svitania, n.o., oboznámime s plánmi, úspechmi aj problémami v zariadení. Spoločne riešime mnohé problémy. Rodičia niektorých klientov Domu Svitania, n.o. sa ešte nikdy na takomto stretnutí nezúčastnili. Je nám to ľúto, ale je to ich vlastná voľba.

Personálne obsadenie rehabilitačného strediska: sociálna pracovníčka, asistentka sociálnej pracovníčky, asistentka pracovných činností, plus kumulovaná funkcia na skrátený pracovný úväzok.

Viacerych externých spolupracovníkov a dobrovoľníkov máme na špecifické akcie a aktivity.

8. Služby zamestnanosti

K plnému začleneniu mladých ľudí s postihnutím do spoločnosti patrí okrem iného aj ich pracovné uplatnenie. Prácu a zamestnanie im poskytuje Dom Svitania, n.o. v chránenej dielni.



v zmysle zákona. To znamená, že chránená dielňa dostáva príspevok podľa

- § 56a na mzdy zamestnancov s postihnutím,
- § 59 na pracovných asistentov,
- § 60 na prevádzku chránenej dielne,
- § 52 na činnosť dobrovoľníka.

Dom Svitania, n.o. bolo do roku 2011 v našom regióne jediné zariadenie, ktoré poskytovalo zamestnávanie cieľovej skupine občanov s mentálnym postihnutím.

Pracovisko, ktoré je prispôbené personálne aj vybavením pre ľudí s postihnutím, sa nazýva chránená dielňa. Dom Svitania, n.o. má štatút na tri chránené dielne. Pracovníci s postihnutím sú riadnymi zamestnancami v pracovnoprávnom vzťahu, v Dome Svitania, n.o. je ich momentálne 18. Pracujú na skrátený pracovný úväzok. Z toho vyplýva, že počas dňa sa striedajú v chránenej dielni a v rehabilitačnom stredisku, teda aj pracujú aj sa vzdelávajú.



Sú zadenení v troch chránených dielnach s rôznym zameraním:

- montáž a balenie,
- kníhviazačská dielňa,
- krajčírska dielňa.

Konkrétne v dielni montáže a balenia zamestnanci skladajú a balia jednoduché komponenty, napr. nábytkové kovanie a pod. Prácu pre túto dielňu nám dodáva IKEA Components, s.r.o. Spolupracujeme už 10 rokov a spokojnosť je na oboch stranách. V minulosti sme spoločnosť IKEA Components, s.r.o. nominovali za výbornú dlhodobú spoluprácu na cenu VIA BONA Slovakia. Aj vo veľkej konkurencii naša nominácia uspela a IKEA Components s.r.o. prestížnu cenu VIA BONA Slovakia dostala.



V kníhviazačskej dielni zamestnanci s postihnutím pod vedením majsterky vyrábajú široký sortiment výrobkov, buď podľa objednávky zákazníka alebo podľa ročného obdobia a sezóny. Sú to výrobky z lepenky, najmä krabičky rôznych veľkostí a účelov. Špeciálne na didaktické účely pre autistické deti, ako obaly na iné výrobky, ale aj ako samostatný darček – krabička na čokoliek. Okrem krabičiek robia fotorámiky, nástenky z korkových zátok, pripravujú borovicové šišky na ďalšie spracovanie a iné.



Samozrejme, v kníhviazačskej dielni vиаžu rôzne texty do klasickej tvrdej väzby, opravujú poškodené staré knihy a pod.

V krajčírskej dielni sijaú pestrý sortiment jednoduchých výrobkov z textilu. Sú to najmä obrusy, prestierania, zástery, podušky, praktické doplnky do kuchyne a tiež pekné textilné ozdoby na všetky ročné obdobia a sezóny. V kníhviazačskej aj v krajčírskej dielni vyrábame mnohé produkty z odpadového materiálu. Organizujeme alebo zapájame sa do zbierok, v ktorých získame napr. zbytkový textil z textilných prevádzok, nepotrebné

látky z domácností, použité a nepotrebné šanony z firiem, korkové zátky, korálky, odpadový papier z tlačiarň v rôznych, aj malých veľkostiach a podobne. Spracovanie materiálu určeného do odpadu je veľmi ekonomické a ekologické. Znižuje nám sumu vstupných nákladov na výroby a samozrejme znižuje zataženie životného prostredia odpadom.

Firmám a obchodným spoločnostiam, ktoré dajú objednávku do našej chránenej dielne, poskytujeme potvrdenie o náhradnom plnení. Znamená to, že aj keď nezamestnávajú zo zákona povinný počet zamestnancov s postihnutím, nemusia platiť pokutu za nezamestnávanie občanov s postihnutím. Formou náhradného plnenia získavame pre chránené dielne väčšinu objednávok od väčších firiem a spoločností. Ostatná práca, ktorú robíme, je pre jednotlivcov, školy a rôzne inštitúcie v našom regióne. Všetky tri chránené dielne mali v roku 2011 dostatok práce a každý výrobok mal svojho odberateľa.

Pracovníci v chránených dielnach sa musia vedieť navzájom zastúpiť, preto sa po istej dobe na svojich stabilných miestach dočasne vymenia. Je to prevencia stereotypu, udržujeme ich flexibilitu, snažíme sa, aby okrem zachovania pôvodných získavali aj nové schopnosti. Dôležité je aj to, aby vedeli kooperovať sa všetkými kolegami, tu sa uplatňuje nácvik efektívnej komunikácie.

Okrem zamestnancov s postihnutím pracuje v Dome Svitania, n.o. šesť pracovníkov ako personál, konkrétne v chránených dielnach sú dve majsterky. Viacerých externých spolupracovníkov a dobrovoľníkov máme na špecifické akcie a aktivity.

Na základe našich viacročných skúseností považujeme spojenie práce a sociálnej rehabilitácie za ideálne pre túto skupinu dospelých občanov s mentálnym postihnutím. Práca je pre nich dôležitá, pretože im dáva pocit dôležitosti, finančne ich motivuje. To, že sa popri práci vzdelávajú a trénujú rôzne sociálne schopnosti a zručnosti, ich podporuje v samostatnosti, nezávislosti a aktivizuje ich schopnosti.

9. Tvorba, rozvoj, ochrana, obnova a prezentácia duchovných a kultúrnych hodnôt

Nezisková organizácia Dom Svitania je za dobu svojej existencie súčasťou miestnej komunity, pravidelne a aktívne sa podieľa na verejnom živote v tejto komunite a má svoje nezastupiteľné miesto ako odborné zariadenie.

Dom Svitania, n.o. organizuje mnohé benefičné projekty spolu s OZ Svitanie a inými partnermi. Už tradične, vždy 12. júna pripravujeme Deň krivých zrkadiel, je to akcia zameraná na zmenu postojov verejnosti voči ľuďom s hendikepom na celom Slovensku. Tiež pravidelne v novembri sa podieľame na príprave benefičného koncertu OZ Svitanie, ktorý je v našom regióne už tradíciou.



Dňa 19.10. 2011 sme už opakovane organizovali Deň otvorených dverí a mali sme veľkú účasť hostí. Práve počas Dňa otvorených dverí je príležitosť, aby naši klienti predviedli to, čo sa za celú dobu naučili: suverénne sprevádzajú hostí, vysvetľujú im podrobnosti o zariadení, odpovedajú na otázky prítomných. Nemajú problém povedať aj niečo o sebe, na konci pozývajú hostí „do bufetu“. Tu ich obslúžia kávou a koláčikmi tí klienti, ktorí nie sú tak dobre na komunikačnej úrovni, ale sú zručnejší po stránke manuálnej a sami pripravili občerstvenie.

Priebežne prispievame do regionálnych periodík informáciami o našej činnosti, oslovujeme firmy a donorov so žiadosťami o podporu nášho zariadenia. Snažíme sa o trvalú udržateľnosť nášho projektu.

S obcou Jakubov máme štandardne dobrú spoluprácu a aktívne sa zúčastňujeme na mnohých akciách, ktoré obec organizuje. Tak isto obyvatelia a zástupcovia obce navštevujú naše akcie a podujatia.

Dom Svitania, n.o. má v regióne okresného mesta Malacky svoje stále miesto, dobré meno a podieľa sa na spoločenskom živote tohto regiónu.

10. Spolupráca so zahraničím

Partneri a priatelia zo zahraničia sú pre neziskovú organizáciu Dom Svitania veľmi významní a dôležití. Naše partnerstvá a priateľstvá sú zväčša dlhodobé, zakladajú sa na dobrých vzájomných vzťahoch a veľmi veľa nás naučili.

V zahraničí má Dom Svitania, n.o. stálych priateľov a sympati-zantov. Stáli pri nás od našich neľahkých začiatkov pri budovaní zariadenia a sú s nami aj teraz. Nezištne a veľa činnosť nášho zariadenia podporovali a podporujú. Mnohé vážne a neľahké situácie sme zvládli jedine s finančnou, materiálnou, ale najmä ich morálnou podporou. Sú to manželka Inge a Karl Dohmwirth z Deuzu, Lebenshilfe Siegen a IWL Landsberg zastúpený pánom Christianom Boenischom z Nemecka.

Bývalá Nadácia OVS, neskôr Conaction z Holandska vystriedala mnohých členov, spoznali sme tu mnohých skvelých ľudí. Rozhodli sa pomáhať ľuďom s mentálnym postihnutím na Slovensku. Opakovane nás v Dome Svitania navštívili a venovali

nám naše prvé auto a množstvo materiálu. Mnohí zamestnanci Domu Svitania, n.o. sa práve v Nemecku a Holandsku učili, ako pracovať s ľuďmi s postihnutím. Aj keď Conaction už aktívne nepracuje, naše dobré vzťahy pretrvávajú.

Od roku 2003 pravidelne organizujeme pre klientov zimný poznávací pobyt. Zázemie a kompletný servis nám poskytuje pre 9 osôb po celý týždeň pani Johanna Flach z Grossgmainu v Rakúsku.

Ubytovanie a stravu máme zabezpečenú bezplatne v jej vlastnom dome. Po celý týždeň máme vždy zaujímavý program a je už pravidlom, že navštívime niektoré zo zariadení Lebenshilfe v okolí. Tak majú naši klienti možnosť spoznávať život ľudí s postihnutím aj v iných krajinách, vidieť na akej úrovni sú ich zariadenia a aké majú pracovné možnosti a uplatnenie.



V tomto roku sme sa zúčastnili prvýkrát na olympiáde, ktorú organizovalo české národné Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím spolu so špeciálnou školou a stacionárom vo Frýdku Místku. Nadviazali sme dobrú spoluprácu, opakovane sme sa stretli s českými kolegami na ďalších aktivitách, ktoré iste nie sú poslednými.

Všetci naši partneri zo zahraničia nás pravidelne či priebežne navštevujú.

11. Ročná účtovná závierka

Ročnú účtovnú závierku, prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch neziskovej organizácie za rok 2011 vypracovala Fi UMO s.r.o., poskytovateľ ekonomických služieb pre Dom Svitania, n.o.

12. Prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch

Správa o hospodárení od 1.1.2011 do 31.12.2011

Príjmy	v celých €
Tržba za vlastné výrobky a služby	63 811
Poplatok za sociálne služby	2 944
Sponzorské dary	1 922
Urok v banke	102
Dotácia z ÚPSVaRP	40 126
Projekt SLSP	1 400
Dar Geodézia	140
Dotácia BSK	91 384
Grant Nadácia PONTIS	1 786
Projekt VUB	352
2% z daní - prijaté 2010 a vyčerpané 2011	4 119
SPOLU:	208 086

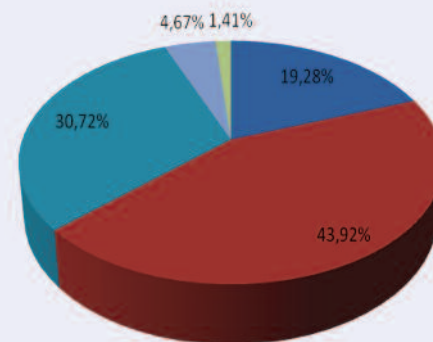
Výdavky	v celých €
Kancelárske potreby	2 310
Drobný nákup do športu	4 513
Čistiace a hygienické potreby	2 321
Odborná literatúra a časopisy	547
PHM	1 944
Materiál CHD-KR	8 684
Materiál CHD-KN	865
Elektrina	1 657
Voda	154
Plyn	5 495
Obedy pre zamestnancov	2 137
Opravy a udržiavanie	3 544
Cestovné náklady	474
Repre (občerstvenie)	242
Telefón, internet	1 729
Poštovné	353
Účtovnícke služby	4 264
Nájomné	3 008
Vzdelávanie, školenia	2 596
Prepravné a parkovné služby	5 680
Revízie	2 741
Ostatné služby	2 947
Mzdové náklady	104 745
Odvody do poisťovní	28 221
Sociálne náklady	438
Poplatky, poistenia	1 047
Kolky, ceniny	18
Cestná daň	353
Odpis 2011	4 427
Daň na bankovom účte	33
Členské poplatky	10
SPOLU:	197 497

Hospodársky výsledok 2011 +10 589 €

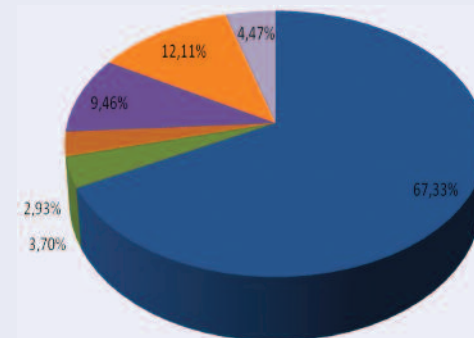
príjem v roku 2011, ktorý bude čerpaný v r. 2012
2% z daní 7 536,84 €

13. Grafické znázornenie príjmov a výdavkov

Príjmy	208 086,00 €
Verejné zdroje	63,20 %
- z toho ÚPSVaR v MA	19,28 %
- z toho BSK v BA	43,92 %
Výnosy z vlastnej činnosti	
tržby z CHDKR, CHDKN, CHDmon. a bal.	30,72 %
Sponzorské, 2%, projekty, granty	4,67 %
Poplatky za soc.slужby	1,41 %



Výdavky	197 497,00 €
Mzdy, odvody do poisťovní	67,33 %
Energie	3,70 %
voda, elektrina, plyn	
Náklady ostatné	2,93 %
obedy, stravné, cestovné nákl., PHM, repre, občerstvenie, sociálne náklady	
Materiál CHD, réžia, drobný nákup	9,46 %
Služby	12,11 %
tel., internet, nájomné, účtovné služby, prepravné služby, parkovné služby, deratizácia, opravy majetku	
Poplatky	4,47 %
poštovné, kolky, poistenia, cestná daň, odpis 2011, školenia, daň na bankovom účte	



14. Ocenenia pre Dom Svitania, n.o.

Dom Svitania, n.o. získal na Radničkiných trhoch 2011 ocenenie

„TOP chránená dielňa“.

Radničkine trhy sa konali v znamení hesla RE USE. Dom Svitania, n.o. odprezentoval, že väčšinu výrobkov vyrábame z odpadového materiálu, recyklujeme už použité výrobky a materiál. Tak máme nízke vstupné náklady na výrobu nových produktov, je to vysoko ekologické a ekonomické, šetríme tak životné prostredie a prírodu celkom. V tomto duchu vedíme a vychovávame všetkých zamestnancov.

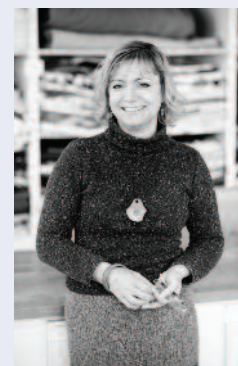


15. Pár slov na záver

Milí priatelia, vážení kolegovia,

predkladáme Vám znovu výročnú správu o našej činnosti a hospodárení. Vždy hodnotíme uplynulý rok, čo bolo a ako bolo. Veľmi radi by sme okrem hodnotenia aj viac plánovali. Chceli by sme naplánovať dlhšie obdobie a potom si veľké plány rozobrať na drobné a postupne ich naplňovať. Zatiaľ sa nám to nedarí a každý rok v januári začíname odznovu.

Celosvetovú hospodársku krízu cítime všetci. Je oveľa ťažšie udržať chod zariadenia v nastavenej kvalite a úrovni. Ľahké to nikdy nebolo a všetci teraz hovoria, že „dobré už bolo“. Čo to pre nás znamená? Akú perspektívu nám táto spoločnosť, naša domáca aj globálna svetová, pripravuje? Ľudia s postihnutím sú minoritou, často na okraji spoločnosti a nevedia si svoje práva a záujmy sami dostatočne obhájiť. Bude ich v období krízy, keď sú všade problémy, niekto počúvať a brať ich problémy vážne? Budeme môcť plánovať život a aktivity dlhodobo? Vážne otázky a neľahké odpovede...



Napriek všetkému sa budeme naďalej snažiť zohnať dostatok práce pre chránené dielne, predať všetky produkty a výrobky a udržať tempo a spôsob vzdelávania našich klientov. To znamená, použiť všetky dostupné zdroje, byť serióznym partnerom pre prvý, druhý aj tretí sektor. Budeme naďalej organizovať aktivity na podporu ľudí s mentálnym postihnutím a ich rodín. Budeme sa snažiť o implementáciu Dohovoru OSN o právach občanov so zdravotným postihnutím na Slovensku aj naším vlastným pričinením.

Myslím, že to nie je málo. Keď sa nám podarí naplňovať a naplniť naše ciele, budeme spokojní. Aby sme si mohli určiť nové a dosahovať ďalšie.

Veríme, že nám zachováte Vašu priazeň a budete sledovať, ako Dom Svitania s jeho „obyvateľmi“ pokračuje vo svojej činnosti v prospech ľudí s mentálnym postihnutím. A na budúci rok Vám znovu predložíme našu výročnú správu na prečítanie.

S úctou

Stefi Nováková
Riaditeľka, štatutárna zástupkyňa Domu Svitania, n.o.

Správu zostavili Stefi Nováková, Jana Fordinálová
© Dom Svitania, n.o.
Preklad Nina Nováková
Správa neprešla jazykovou úpravou

Vydané 2012

Kontakt:
Dom Svitania, n.o.
900 63 Jakubov č.79
domsvitania@stonline.sk
+421 905 810 749
Č.ú. 0189346282

1. Zum Berichtsanfang

Sehr geehrte Leserinnen
und Leser dieses Jahresberichts,

die Tage des Jahres 2011 haben sich getroffen und dieses Jahr, genauso wie jedes einzelne Jahr vor ihm, ging mit allen seinen Freuden, Sorgen, Lächeln und Leiden in unwiederbringliche Vergangenheit. Ein Jahr, das angeblich schon zu den besseren zählen sollte, in dem wir zwar den Boden berühren, jedoch wieder allmählich hoch steigt und zu einem besseren Leben schreiten sollte...

Ich bin jedoch sicher, dass an diese optimistische Vision nur wenige von uns geglaubt haben. Reell und ehrlich denkenden Menschen ist doch klar, dass die allgemeine Krise, die vor allem eine Moralkrise ist, nicht nur so einfach beseitigt werden kann, nur auf Wunsch jemanden, der es möchte. Solch einfache Therapie zur Heilung des grenzenlosen Egoismus gibt es nicht. Dieser liquidiert nämlich nicht nur den Einzelnen, sondern auch die ganzen Gemeinschaften, selbstverständlich solange die Leute nicht aufhören, solange sie nicht sehen und verstehen können, dass dieser Weg zu einem ökonomischen, sittlichen, moralischen, praktisch zu einem totalen Verfall führt.

In so einem Umfeld, praktisch ohne irgendeiner realen Möglichkeit die Situation umzukehren oder sie zumindest erheblich beeinflussen zu können, hat auch unsere Non-Profit-Organisation Dom Svitania das Jahr 2011 erlebt. In einem hektischen Tempo des „uns vorbei laufenden“ Lebens konnten wir es kaum wahrnehmen. Seit diesem Jahresantritt hatten wir immer vor den Augen, ob es uns gelingt, in dieser sich nicht besser werdenden Welt, die finanzielle Situation von Dom Svitania mindestens irgendwo an der Grenze zwischen den schwarzen und roten Ziffern zu halten.

Mit Hilfe Gottes und der guten Leute ist es letztendlich gelungen. Und obwohl Schwarz als Farbe der Trauer verwendet wird, im Falle unserer Wirtschaftsbemühungen bedeutet und gibt uns einen guten Grund zum Feiern.



Wirklich Hut ab vor den Bemühungen der Direktorin der Non-Profit-Organisation Dom Svitania, PhDr. Stefi Nováková, ebenso Hut ab vor der Arbeit und Fleiß ihrer Kolleginnen und ein großes Danke schön für ein weiteres, erfolgreich abgeschlossenes Jahr. Ohne einen großen Einsatz und einen persönlichen Beitrag jedes Einzelnen wäre es sicher nicht möglich.

Ich glaube, dass die Anstrengungen aller Mitarbeiter als ein Beitrag der verantwortlichen Leute zum Nutzen der Organisation, zum Nutzen aller Klienten von Dom Svitania von uns anerkannt werden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

*DI Jozef Bulla
Vorsitzender des Verwaltungsrats
der Dom Svitania, NPO*

2. Mission der Non-Profit-Organisation, die gemeinnützige Dienste leistet

Unter der Mission der Non-Profit-Organisation (im Folgenden NPO genannt) Dom Svitania versteht man die Unterstützung und Hilfeleistung der jungen Menschen mit geistiger und mehrfacher Behinderung und deren volle Integration in die Gesellschaft.



3. Entstehung der Dom Svitania, NPO, die gemeinnützige Dienste leistet

Seit der Entstehung im Jahre 1997 bis zum Ende 2006 wurde Dom Svitania ohne juristische Subjektivität organisatorisch in den Bürgerverband Svitanie – Verein zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung eingegliedert.

Die Dom Svitania, NPO nahm ihren Ursprung am 19. Dezember 2006, ihre Entstehung befolgte die Gesetzbestimmungen des Nationalrates der Slowakischen Republik Nr. 213/1997 in der Fassung späterer Vorschriften. Als Begründer der Organisation gilt der Bürgerverband Svitanie – Verein zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung in Malacky.

Registrierung der Dom Svitania, NPO hatte einen positiven Einfluss auf:

- Die Bestimmung der eigenen Mission und Vision,
- den Aufbau des eigenen Namens und der eigenen Marke,

- die Durchsetzung der erforderlichen Konzeptionsänderungen in der Einrichtung,
- die Möglichkeit im eigenen Namen Gesuche, Beihilfeanträge und Projekte einzureichen,
- die Möglichkeit sich als Abnehmer des 2 % von Steuern zu registrieren,
- die Transparenz der Wirtschaftsführung und Buchhaltung,
- die ständig haltbare Entwicklung.

4. Struktur der Dom Svitania, NPO

Organe der Dom Svitania, NPO sind:

- **Verwaltungsrat**, der als höchstes Organ der Non-Profit-Organisation angesehen wird und aus sieben Mitglieder besteht.

Im Verwaltungsrat sind die Gründungsmitglieder der Non-Profit-Organisation, die Eltern der Klienten, Vertreter der Selbstverwaltung und die öffentlich aktiven Personen vertreten.

Dipl. Ing. Jozef Bulla – Vorsitzende der NPO, Bc. Elena Límová, Anna Košíková, Mgr. Jana Petrakovičová, Bibiána Sirotová, Mgr. Anna Trnková.

Die Mitgliedlerin unseres Verwaltungsrates, Frau Ludmila Nováková, ist am 16.11.2011 gestorben.

- **Revisor**, Dipl. Ing. Vlasta Točeková, ist ein unabhängiges Kontrollorgan der Non-Profit-Organisation, der die Tätigkeiten des Hauses überwacht.

- **Direktorin, statutarische Vertreterin**, PhDr. Štefánia Nováková, die den ganzen Betrieb der Non-Profit-Organisation führt und in ihrem Namen handelt.

- **Vollzugsapparat:**

Direktorin, Angestellte und Mitarbeiter der Dom Svitania, NPO, Freiwillige (interne Struktur der Dom Svitania, NPO).

5. Mitgliedschaft in anderen Organisationen

Dom Svitania, NPO ist Mitglied des Vereines zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung in der Slowakischen Republik und der Assoziation der Arbeitgeber den Menschen mit gesundheitlicher Behinderung in der Slowakischen Republik.



6. Art der gemeinnützigen Dienste

Laut ihrem Statut bietet die Dom Svitania, NPO die gemeinnützige Dienste in folgenden Bereichen:

- 1. Soziale Hilfe und humanitäre Pflege** im Sinne des Gesetzes des Nationalrats der Slowakischen Republik Nr. 448/2008 der Gesetzessammlung über die Sozialdienste, in der Fassung späterer Vorschriften.
- 2. Regionalentwicklung und Beschäftigung** im Sinne des Gesetzes des Nationalrats der Slowakischen Republik Nr. 5/2004 der Gesetzessammlung über die Beschäftigungsdienste, in der Fassung späterer Vorschriften.
- 3. Bildung, Entwicklung, Schutz, Wiederherstellung und Präsentation der geistigen und kulturellen Werte** mit Schwerpunkt in der Organisierung der kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen und die Dienste auf die Organisierung der Seminare, Schulungen, Diskussionen u. ä. orientiert.

7. Soziale Hilfe und humanitäre Pflege

Wie wir schon angegeben haben, die Mission der Dom Svitania, NPO ist die Unterstützung und Hilfe den jungen Menschen mit geistiger Behinderung und deren volle Eingliederung in die Gesellschaft. Die Erfüllung dieser Mission gelingt uns auch mit Hilfe der Anwendung der Sozialdienste für unsere Zielgruppe durch Sozialdienstleistung, konkret die soziale Rehabilitation.

Dom Svitania, NPO leistet die Sozialdienste für 18 Mitarbeiter mit geistiger und mehrfacher Behinderung im Sinne des Gesetzes des Nationalrats der Slowakischen Republik Nr. 448/2008 der Gesetzessammlung über die Sozialdienste, in der Fassung späterer Vorschriften.

Unter den fachmännischen Tätigkeiten im Sinne des oben erwähnten Gesetzes versteht man die Sozialrehabilitation und Sozialdienste des Rehabilitationszentrums.

Die Menschen mit der geistigen Behinderung gehören zu den am stärksten gefährdeten Gruppen in der Gesellschaft, sie brauchen Unterstützung und Hilfe in allen Bereichen des Lebens.

Partner in der Sozialhilfeleistung und sozialer Rehabilitation der Dom Svitania, NPO ist die Abteilung für Sozialbereich des Selbstverwaltungsbezirks der Stadt Bratislava. Dom Svitania ist nicht in der Wirksamkeit des Selbstverwaltungsbezirks der Stadt Bratislava, die NPO ist sog. nichtöffentlicher Sozialdienstgeber. Die Abteilung für Sozialbereich des Selbstverwaltungsbezirks der Stadt Bratislava gewährt regelmäßig die finanzielle Dotation für die Aktivitäten des Rehabilitationszentrums im Sinne des genannten Gesetzes. Als auch einen nichtöffentlichen Sozialdienstgeber verpflichten uns die „Bedingungen der Qualität der Sozialdienste in der Kompetenz des Selbstverwaltungsbezirks der Stadt Bratislava“. Wir berücksichtigen dieses Dokument und wir bemühen uns möglichst maximal diese Bedingungen zu erfüllen.

Die Mitarbeiter der Dom Svitania, NPO sind die Absolventen der Sondergrundschule in Malacky und Sonderberufsschulen mit verschiedenen Richtungen. Diese junge Leute haben nach ihrem Grundausbildungsabschluss keine weitere Betätigung. Aufgrund der Entscheidung der Sozialversicherung wurde ihnen das Maß des Fähigkeitsverlustes die Erwerbstätigkeit auszuüben bestimmt, sie sind für Invalide anerkannt und sie können nicht eine gewöhnliche Beschäftigung antreten.

Es sind Menschen mit geistiger und mehrfacher Behinderung, die Unterstützung und Hilfe in allen Lebensbereichen brauchen. Genau diese Unterstützung und Hilfe finden sie in Dom Svitania, NPO.

Die fachmännischen Tätigkeiten im Sinne des genannten Gesetzes ist die soziale Rehabilitation und die Sozialdienste des Rehabilitationszentrums.

Die soziale Rehabilitation ist im § 21 als eine fachmännische Tätigkeit zur Unterstützung der Selbstständigkeit, Unabhängigkeit, Autarkie einer physischen Person durch die Entwicklung und Einübung der Geschicklichkeiten oder durch Aktivierung der Fähigkeiten und Verstärkung der Gewohnheiten bei der Selbstbedienung, bei den Handlungen in der Hausaltspflege und bei den primären Sozialaktivitäten spezifiziert.

Dom Svitania, NPO in Jakubov leistet täglich die Sozialdienste für 18 Mitarbeiter im Rehabilitationszentrum im Sinne des § 37 des Gesetzes über die Sozialdienste:

- die soziale Rehabilitation zur Unterstützung der Selbstständigkeit, Unabhängigkeit, Autarkie einer physischen Person durch die Entwicklung und Einübung der Geschicklichkeiten und Aktivierung der Fähigkeiten und Verstärkung der Gewohnheiten bei der Selbstbedienung, bei den Handlungen in der Hausaltspflege und bei den primären Sozialaktivitäten,
- die soziale Beratung,
- die Hilfe bei denen, die auf die Hilfe einer anderen physischen Person angewiesen sind,
- die Verpflegung.

Die soziale Arbeit wird in dem Rehabilitationszentrum der Dom Svitania, NPO sowohl in der Gruppe als auch individuell ausgeübt.

Die soziale Arbeit in der Gruppe wird in der Form von regelmäßigen Gruppentreffen von den Mitarbeitern realisiert. Sie ist auf die Behandlung und Lösung ihren Problemen, Benennung und Äußerung der positiven und negativen Emotionen, auf die Verstärkung und Wachstum des Selbstbewusstseins und der Selbstdisziplin, auf die Wahrnehmung des eigenen Selbstwertes, der eigenen Verhaltung und des Erlebens, auf die Entwicklung und Einübung der Sozialkompetenzen wie Kommunikation, Assertivität und Empathie spezialisiert. Die Gruppentreffen helfen den Mitarbeitern sich selbst besser kennenzulernen, sie lernen die Barrieren zu überwinden und leichter die gewöhnliche und auch schwierige Situationen in ihrem Leben zu schaffen. Während dieser Treffen werden auch Aktivitäten für die nächste Zeit zusammen mit den Mitarbeitern geplant.

Die individuelle soziale Arbeit ist auf die Arbeit mit einem Mitarbeiter orientiert und wird aufgrund des bestimmten wöchentlichen Rehabilitationsplan realisiert. Hier gibt es für den Mitarbeiter und für den Sozialarbeiter die Möglichkeit, ein gewisses Problem oder eine Situation unter vier Augen bis in die Details zu besprechen. Hier kommunizieren sie unmittelbar und es kommt zu der Gewinnung und zum Aufbau des Vertrauens von dem Mitarbeiter, was bei der gegenseitigen Zusammenarbeit und bei der Lösung der Problemen wichtig ist.

Jede Tätigkeit läuft im Einklang mit individuellen Entwicklungsplänen, die direkt für die Bedürfnisse der Mitarbeitern und in der Zusammenarbeit mit ihnen gebildet sind.

Vier von den Mitarbeitern der Dom Svitania, NPO wohnen in einem betreuten Wohnen in Malacky. Bei dem Weg zur Selbstständigkeit



nutzen sie alles das, was sie in dem Rehabilitationszentrum gelernt haben: die Pflege um sich selbst, gewöhnliche tägliche Aktivitäten wie Einkaufen, Aufräumen, Wäschsortierung, Waschen, Kochen u.a. Die restlichen Mitarbeiter der Dom Svitania, NPO wohnen mit ihren Eltern in ihrer ursprünglichen Familie. Wir hörten aber mit der Einübung der Sozialfähigkeiten und Geschicklichkeiten nicht auf, die ihnen ermöglichen, möglichst selbstständiges Leben führen zu können. Wir hoffen, dass sich in der Zukunft weitere Mitarbeiter von der Familie lösen und im betreuten Wohnen ein relativ selbstständiges Leben führen werden. Es hängt natürlich davon ab, ob in unserer Region weiteres betreute Wohnen aufgebaut wird, bzw. Sozialwohnungen für Menschen mit Behinderung zur Verfügung stehen werden. Zusammen mit unserem gründendem Bürgerverband Svitanie und unserer Partner-Non-Profit-Organisation Vstúpte (Treten Sie ein) werden wir unsere Tätigkeit diesem Ziel unterzuordnen.

Die Dom Svitania, NPO in Jakubov schloss mit jedem Mitarbeiter einen Vertrag über die Gewährung des Sozialdienstes ab und die Mitarbeiter bezahlen für diese Dienstleistungen. Es wird die Anwesenheit der Mitarbeiter aufgezeichnet und nach diesem Verzeichnis wird die Zahlung für die Dienstleistung errechnet. So bekommen wir auch einen Überblick über die Mitarbeiteranwesenheit im Jahresverlauf. Man kann feststellen, dass die Abwesenheit unserer Mitarbeiter fast auf 100% durch Bestätigung über einen Arztbesuch, bzw. über eine Krankheit entschuldigt ist. Die durch andere Gründe verursachte Abwesenheit unserer Mitarbeiter wird praktisch nicht registriert, bestimmt auch deshalb, dass ihre Eltern arbeiten und sich auf die bei uns geleisteten Dienste verlassen können.

Jeder von den Mitarbeitern hat seine Personalakte, wo der Vertrag über die Gewährung der Sozialhilfe und andere Personaldata, individuelle Pläne, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen u.ä. zu finden sind. Diese Akten unterliegen einem besonderen Schutz im Sinne des Gesetzes Nr. 428/2002 der Gesetzessammlung über den Schutz der persönlichen Daten und nach diesem Gesetz wird mit ihnen auch gehandelt.

Konkrete Themen der Bildung und der Trainings im Rehabilitationszentrum im Jahre 2011:

Digitale Schreib- und Lesefähigkeit

Digitale (Computer-) Schreib- und Lesefähigkeit öffnete unseren Mitarbeitern neue Möglichkeiten der Selbstverwirklichung bei der Schaffung von eigenen Präsentationen über sich, über seine Hobbys, Veranstaltungen, an welchen sie aktiv teilnehmen. Genauso ermöglicht sie ihnen mit Hilfe von Internet mit seiner weit entfernten Familie oder mit Freunden zu kommunizieren. Sie haben den Zugang ins Internet unter Fachführung von dem Sozialarbeiter. Auf dem Arbeitsplatz mit zwei Computern mit kompletten Software und Internetanschluss, Farbdrucker, einem Projektor, einer Digitalkamera und einem Camcorder ausgestattet lernen sie mit dieser Ausstattung von den leichteren zu den schwierigeren Schritten zu arbeiten. Das Lerntempo ist individuell. Im Computer verfügt jeder von ihnen über seine eigene Datei, wohin die PC-Arbeit und die Bilder abgespeichert werden. Hier lernen sie, ihren Lebenslauf zu schreiben, eine Präsentation vorzubereiten, im Internet z.B. die Busverbindungen, kulturelle Veranstaltungen zu suchen u.ä.



Optimale Kommunikation

Die Einübung verläuft mit Hilfe von gemeinsamen Sitzungen in dem Rehabilitationszentrum, aber auch in der gewöhnlichen täglichen Situation. Wir reagieren zusammen auf die Situationen, die häufig im Leben auftreten und sie lernen auf konkreten Beispielen, wie sie sie lösen sollen.



Diese Trainings verlaufen in der Form von:

- gemeinsamen Sitzungen,
- Schaffung von Modellsituationen,
- gemeinsamen Spielen,
- Präsentation in der Öffentlichkeit,
- Begleitung der Gäste an dem Tag der offenen Tür der Dom Svitania, NPO,
- Verkaufen der Werkstattprodukte bei verschiedenen Anlässen,
- Prävention und Lösung kleiner Probleme auf dem Arbeitsplatz,
- Training der Kommunikation – Frage und Antwort,
- Training der Grundregel des Gesellschaftsbenehmens und der Kommunikation,
- Erledigung üblicher Sachen auf der Post, im Gemeindeamt u.ä.,
- Gespräche mit den Studenten, die in die Dom Svitania, NPO wegen ihrer Praxis kommen, u.ä.

Die Einübung der optimalen Kommunikation wird bei uns als sehr wichtig betrachtet, deshalb wird ihr die genügende Aufmerksamkeit geschenkt.

Training der Haushaltspflege

Das Training ist auf die Entwicklung der Selbstständigkeit im Bereich der Haushaltsarbeiten und gewöhnlichen Tätigkeiten orientiert und es ist eine konkrete Art der Vorbereitung auf ein betreutes Wohnen.

Das Ziel ist, dass sie die Grundarbeiten in der Haushalt schaffen und später werden wir sie auch mit schwierigeren Aufgaben konfrontieren. In Dom Svitania werden sie in dieser Form vorbereitet: jede Woche halten zwei Mitarbeiter Dienst (Frau und Mann), in diesem Zeitraum sind sie für Sauberkeit aller Räume, Einfuhr von Verpflegung aus der Schulkantine, Deckung der Tische vor dem Mittagessen, Geschirr spülen, komplettes Aufräumen nach dem Mittagessen, Arbeiten herum des Hauses, Erledigung des Postbesuchs und andere Kleinigkeiten verantwortlich, sie kümmern sich ebenso um die Blumen, Sortieren der Wäsche zum Waschen, Falten und Ablegen der gewaschenen Wäsche, Aufnahme von Müll, Mülltrennung und andere. Nach einer Woche wird gewechselt und zwei andere Mitarbeiter übernehmen den Dienst. Neuer Zyklus fängt wieder mit dem Dienst mit anderen Paaren an, also jedes Mal „dienen“ zusammen andere Mitarbeiter. Ziel dieses Wechsel ist, um mit jedem arbeiten zu lernen, um gegenseitig tolerant zu sein, damit die Stärkeren den Schwächeren helfen und umgekehrt.



Zurzeit sind zwei Paare selbstständig von ihrer ursprünglichen Familie geworden. Ein Paar wohnt selbstständig in einer gemieteten Sozialwohnung der Stadt Malacky bei gelegentlicher Elternhilfe. Das zweite Paar wohnt in Malacky in einem betreuten Wohnen, das die Vstúpte, NPO mit Hilfe der Assistenten betreibt.

Die Welt um uns herum

Dieser Bereich ist auf das Erkennen und die Entwicklung in folgenden Bereichen orientiert: Umwelt, Naturschutz, gesunde Lebensweise und Ernährung, Wirtschaften mit dem Geld, Selbstbestimmung, Ausflüge und Reisen mit verschiedenen thematischen Schwerpunkten in der Slowakei auch ins Ausland u.ä.

Januar:

Gemeinsame Einleitung in das Neue Jahr, Praxis der Studenten, neue Vertragszusätze über Gewährung der Sozialdienste für alle Mitarbeiter. Besuch einer neuen potentiellen Mitarbeiterin in unserem Rehabilitationszentrum.

Februar:

Ausbildung zum Thema UN-Konvention über die Rechte der Menschen mit gesundheitlicher Behinderung. Besuch bei dem Anlass der Öffnung der Werkstatt Skarabeus in Bratislava.



März:

Besuch der Non-Profit-Organisation Lepší svet (Bessere Welt), es ist eine Einrichtung für 60 Mitarbeiter mit einem mittleren und schweren Grad der geistigen Behinderung, die im Jahre 2003 in Bratislava entstanden ist.

April:

Teilnahme an der Besprechung mit Pavol Frešo – Vorsitzende des Selbstverwaltungsbezirks der Stadt Bratislava, der uns in Jakubov besuchte.

Mai:

Teilnahme an dem traditionellen Tag der Museen und Galerien in Malacky mit einem Kulturprogramm verbunden.



Konkrete Themen der Bildung und der Trainings im Rehabilitationszentrum im Jahre 2011:

Juni:

– „Olympiade Slovakia oder wir machen Sport in Velká Rača“ war ein zweitägiger Bewegungsaufenthalt in der Stadt Oščadnica mit sportlichen Wettbewerben, didaktischen Spielen, Unterkunft und Verpflegung im Hotel Marlene mit Wellness, Spaziergängen in die nahe Umgebung, Unterhaltungsprogramm und Besuch eines Museums des typischen Dorfes in Kysuce in Čadca.

– Besuch einer feierlichen Öffnung des betreuten Wohnens in Malacky in der Bernoláková Straße, wo zusammen als ein Paar zwei Mitarbeiter unserer Einrichtung wohnen.

– Besichtigung des Fürsorgeheims in Velké Leváre während des Tages der offenen Tür. Dieses Fürsorgeheim für jugendliche Junge ist ein Bestandteil der Sondererziehungseinrichtungen in dem System des Sonderschulwesens mit dem gesamtslowakischen Zuständigkeitsbereich, wir arbeiten seit mehreren Jahren zusammen.

– 12.6., Tag der krummen Spiegel 2011 in Bratislava. Treffen der Menschen mit geistiger Behinderung mit langjähriger Tradition, dessen Ziel ist es, die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit anzulocken und sie aufmerksam zu machen, dass auch Menschen mit geistiger Behinderung und deren Familien auch mit uns leben und dass sie das Recht auf die Teilnahme an dem Leben in der Gesellschaft haben. Diese Veranstaltung organisiert regelmäßig der Verein zur Hilfe den Menschen mit Behinderung in der Slowakischen Republik. Sie ist mit einem Kulturprogramm und mit der Präsentation verschiedener Einrichtungen, die Menschen mit geistiger Behinderung beschäftigen, verbunden.

Juli:

– Besichtigung des Museums Uhranské múzeum in Záhorská Ves, von dem Landeskind Oto Šimkovič und seiner Ehefrau gegründet.

– Teilnahme an dem 16. Bildenden Salon des Vereines zur Hilfe den Menschen mit Behinderung in der Slowakischen Republik unter der Schirmherrschaft von Kulturministerium der Slowakischen Republik. Zwei von unseren Mitarbeitern schickten in das Wettbewerb ihre Fotos. Bildender Salon fand im 2011 in Poprad statt.

August:

– „XV. Sportolympiade 2011 des Verbandes zur Hilfe den Menschen mit Behinderung und der Tschechischen Republik“. Stationärer Bereich Lebensschule in Frýdek-Místek in der Zusammenarbeit mit Bezirksorganisation des Verbandes zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung in der Tschechischen Republik und mit der Gesellschaft PARA consulting organisierten für Menschen mit gesundheitlicher



Behinderung zweitägigen Aufenthalt voll von Sportwettbewerben. Dom Svítania nahm an dieser Aktion das erste Mal teil und wir haben viele neue Kontakte und Freundschaften aufgenommen. Von den 22 Mannschaften besaßen wir den 13. Platz.

September:

– Besuch in Betánia Senec, NPO anlässlich des 20. Jubiläums bei der Betriebsöffnung mit der Präsentation über die Einrichtungsgeschichte, jetzigen Erfahrungen mit den gewährten Diensten als auch mit den Auswegen für die Zukunft verbunden.

– Radnička-Markt 2011 mit der internationalen Teilnahme.

Veranstaltung mit reichem Programm während zwei Tagen und mit der Möglichkeit, die Produkte aus den Sozialdiensthäuser und Werkstätten zu verkaufen.

– Barrieren 2011, Fotowettbewerb, auf den Fotos wurden tägliche Lebensbarrieren der Menschen mit gesundheitlicher Behinderung aufgenommen.



Oktober:

– Theatervorführung des Theaters Divadlo na Hambálku im Rahmen des Projektes „Malacky – Kulturpatron in der Region“. Das Projekt unterstützte der Selbstverwaltungsbezirk der Stadt Bratislava und bat den Bürgern in verschiedenen Städten in der Region Záhorie Theater- oder Musikaufführungen.

– Tag der offenen Tür in Dom Svítania, NPO in Jakubov. Dieses Jahr schon zum neunten Mal. Es ist eine gute Möglichkeit, unsere Einrichtung und Arbeit der Gesellschaft zu zeigen. An diesem Tag besuchten uns, wie jedes Jahr, die Mitglieder unserer Partnerorganisation Lebenshilfe Siegen.



November:

– Teilnahme an der Besprechung in dem Stadtkulturzentrum in Malacky anlässlich des 150. Jubiläums der Geburt des letzten Fürsten in Malacky Mikuláš XIII. Pálffy.

– IX. Benefizkonzert Svítanie organisierten: Bürgerverband Svítanie, Verein zur Hilfe der Menschen mit Behinderung in Malacky, Dom Svítania, NPO, Vstúpte, NPO. In dem Kulturhaus in Malacky traten bekannte Sänger wie Iľona Csáková, Miro Jaroš, Dominika Mirgová und andere auf. Im Programm waren auch die Mitarbeiter unserer Werkstatt vertreten.

Dezember:

– Erste Hilfe-Schulung.

– Weihnachtsmarkt in dem Kulturhaus in Jakubov, den die Kulturkommission des Gemeindeamtes Jakubov organisierte. Das Programm bereiteten die Kinder des Kindergartens und der Grundschule in Jakubov vor. Wir bilden eine Partnerorganisation des Dorfes Jakubov und nehmen regelmäßig an solchen Aktivitäten teil. Auch hier konnten wir unsere Werkstattprodukte verkaufen.

– Für Dezember sind Präsentations- und Verkaufsveranstaltungen vor den Weihnachten typisch. Dieses Jahr nahmen wir an den Bazaren in diesen Firmen und Gesellschaften teil: Ministerium für Arbeit, Sozialbereich und Familie in der Slowakischen Republik, Hawlet-Packard, Slowakische Gasindustrie, Postbank, Slowakische Sparkasse, Allianz.

– Weihnachtsgauschlachtung, Verkaufs- und Präsentationsmarkt. Diese Veranstaltung organisierte Selbstverwaltungsbezirk der Stadt Bratislava in den Räumen der Alten Markthalle in Bratislava.

– Weihnachtskohlsuppe in Dom Svítania, NPO – die letzte Aktivität im Jahre 2011, es ist ein Abschied mit dem alten Jahr, Bewertung der vergangenen Monate und der Abgang in den Weihnachtsurlaub.

Entspannungssportstunden und Sportaktivitäten

Entspannungssportstunden und Sportaktivitäten umfassen regelmäßige Entspannungsübungen nach dem Wochenplan des Rehabilitationszentrums. Das Turnen hilft den Mitarbeitern sich aktiv und passiv zu entspannen, Stress und die höhere Belastung wegen ihrer Behinderung zu bewältigen. Es geht um die Bewegungsaktivitäten und



Prävention der Kopfschmerzen und Schmerzen der Wirbelsäule mit Hilfe einer Übung und durch Verstärkung der Hals- und Rückenmuskulatur bei den sitzenden Tätigkeiten während des Tages.

Die Mitarbeiter werden zu den Bewegungsaktivitäten auch in ihrer Freizeit motiviert. Viele von ihnen fahren in der Saison Rad, beteiligen sich an den Wanderaktionen von dem Bürgerverband Svítanie, einige von ihnen besuchen die Schwimmhalle oder Jogakursen in Malacky.

Schöpferfotografieren

Dieser Ausbildungsbereich geht nicht alle Mitarbeiter an, aber nur die, die die Interesse haben und Fotos machen macht ihnen Spaß. Danach folgt die Verarbeitung der Fotos im Computer, speichern, aussortieren, löschen, drucken, bearbeiten u.ä. Sie schalteten sich auch in das Wettbewerb Bildender Salon des Vereines zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung in der Slowakischen Republik in der Kategorie „Fotografie“ ein. Sie haben sich auch an einem Wettbewerb für das beste Foto mit dem Thema „Barrieren nicht nur in uns“ beteiligt, von dem Nationalrat der Bürger mit gesundheitlicher Behinderung erklärt. Die, die keine Kamera zu Hause haben, arbeiten mit der Kamera aus dem Rehabilitationszentrum.

Die Themen für die Trainings und informelle Ausbildung gehen von den aktuellen Bedürfnissen der Mitarbeiter aus und werden erst nach dem gemeinsamen Absprache bestimmt.

In Zusammenarbeit mit dem Bürgerverband Svítanie Verein für Menschen mit geistiger Behinderung in Malacky und mit den Fachleuten wird für unsere Mitarbeiter, deren Eltern und Angestellte der Dom Svítania, NPO die Schulung vorbereitet, die eine Form von Vorträgen oder der Teilnahme an Kursen aus nötigen Fachgebieten hat.

Zweimal im Jahr treffen wir uns in Dom Svítania, NPO mit den Eltern unserer Mitarbeiter. Wir informieren sie mit der Tätigkeit der Dom Svítania, NPO, mit den Plänen, Erfolgen und Problemen in der Einrichtung. Viele Probleme werden gemeinsam gelöst. Einige Eltern unserer Mitarbeiter haben bis heute noch nie an solchen Treffen teilgenommen. Es tut uns leid, aber es ist ihre eigene Wahl.

Personalbesetzung des Rehabilitationszentrums: Sozialarbeiterin, Assistentin der Sozialarbeiterin, Assistentin für die Arbeitstätigkeiten, plus kumulierte Funktion mit der Teilzeitbeschäftigung.

Mehrere externe Beschäftigte und Freiwillige helfen uns bei spezifischen Veranstaltungen und Aktivitäten.

8. Beschäftigungsdienste

Zu einer richtigen Eingliederung junger Menschen mit Behinderung in die Gesellschaft gehört außerdem auch ihre Arbeitsbetätigung. Die Arbeit und Beschäftigung leistet ihnen Dom Svitania, NPO in der Werkstatt.



In Dom Svitania, NPO sind 18 junge Leute mit Gesundheitsbehinderung beschäftigt. Allen wird aufgrund der Entscheidung der Sozialversicherung das Maß des Fähigkeitsverlustes die Erwerbstätigkeit auszuüben bestimmt, sie sind für Invalide anerkannt und sie bekommen die Invalidenrente. Wegen seiner Behinderung können sie nicht eine gewöhnliche Beschäftigung antreten.

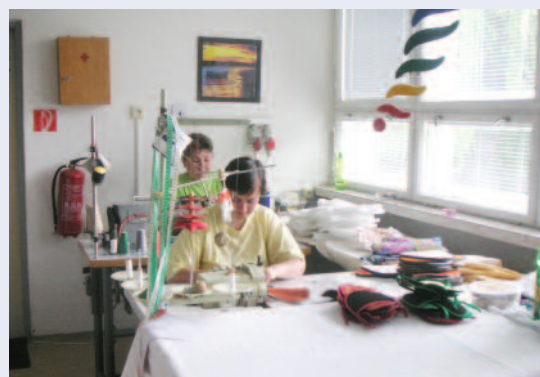
Die Beschäftigung der Menschen mit Behinderung wird im Sinne des Gesetzes Nr. 5/2004 der Gesetzessammlung über die Beschäftigungsdienste geregelt, in der Fassung späterer Vorschriften. Partner von Dom Svitania, NPO ist bei der Gewährung der Beschäftigungsdienste das Arbeits-, Sozial- und Familienamt in

Malacky. Von diesem Amt bekommen wir die Dotationen zur Beschäftigungsunterstützung der Menschen mit Behinderung, im Sinne des Gesetzes. Das heißt, die Werkstatt bekommt die Dotation laut

- § 56a für den Lohn für die Mitarbeiter mit Behinderung
- § 59 für die Arbeitsassistenten
- § 60 für den Lauf der Werkstatt
- § 52 für die Tätigkeit des Freiwilligen.

Dom Svitania, NPO war bis Jahr 2011 in unserer Region die einzige Einrichtung, die Arbeit für die Zielgruppe der Menschen mit geistiger Behinderung anbot.

Arbeitsplatz, der sowohl personell, als auch mit seiner Ausstattung für die Menschen mit Behinderung angepasst ist, wird Behindertenwerkstatt genannt. Dom Svitania, NPO besitzt das Statut für drei Werkstätte. Mitarbeiter mit Behinderung sind richtige Beschäftigte in einer arbeitsrechtlichen Beziehung, in Dom Svitania, NPO sind momentan 18 Mitarbeiter. Sie sind teilzeit beschäftigt. Daraus ergibt sich, dass sie sich während des Tages in der Werkstatt und in dem Rehabilitationsbereich wechseln, also sie arbeiten und sie bilden sich weiter.



Sie sind in drei Werkstätte mit verschiedenen Richtungen eingeteilt:

- Verpackungsmontage,
- Buchbinderei,
- Schneiderei.

Konkret in der Werkstatt der Verpackungsmontage verpacken und legen die Mitarbeiter einfache Komponente zusammen, z.B. Möbelbeschlag u.ä. Arbeit für diese Werkstatt liefert uns IKEA Components, GmbH. Wir arbeiten seit dem Jahre 2001 zusammen und beide Seiten sind zufrieden. In der Vergangenheit benannten wir IKEA Components, GmbH für eine ausgezeichnete langfristige Zusammenarbeit für den Preis VIA BONA Slovakia. Auch in großer Konkurrenz hatte unsere Nominierung Erfolg und IKEA Components, GmbH diesen Prestigepreis VIA BONA Slovakia bekam.



In der Buchbinderei stellen die Mitarbeiter unter der Leitung der Meisterin breite Produktpalette her, entweder dem Kundenauftrag entsprechend oder nach der Jahreszeit und Saison. Es sind Produkte aus der Pappe, vor allem Dosen verschiedener Größen und für verschiedene Zwecke. Speziell für didaktische Zwecke für autistische Kinder, als Hüllen für andere Produkte aber auch als separates Geschenk – Dose für alles. Außer Dosen machen sie Fotorahmen, Pinnwände aus den Korken, sie bereiten Kiefernzapfen für die nächste Verarbeitung vor u.ä. In der Buchbinderei binden sie verschiedene Texte in den klassischen Harteinband, sie reparieren beschädigte alte Bücher u.ä.

In der Schneiderei nähen sie eine breite Palette einfacher Produkte aus Textil. Es sind vor allem Tischdecken, Sets, Schürzen, Kissen, praktische Beiwerke in die Küche und auch schönes Textilschmuck für alle Jahreszeiten und Saisons. In der Buchbinderei und in der Schneiderei stellen wir viele Produkte aus dem Abfallmaterial her. Wir organisieren oder wir nehmen an Sammlungen teil, in denen wir z.B. Resttextil aus den Textilbetrieben, ungebrauchte Stoffe aus den Haushalten, gebrauchte und ungebrauchte Ordner aus den Firmen, Korken, Korallen, Abfallpapier aus den Druckereien in verschiedenen, auch kleinen Größen u.ä. bekommen. Die Verarbeitung des Abfallmaterials ist sehr ökonomisch und ökologisch. So senken unsere Produkteneintrittskosten und, natürlich, ist die Umwelt von dem Abfall nicht so belastet.

Die Firmen und Handelsunternehmen, die in unseren Behindertenwerkstätten etwas bestellen, bekommen von uns eine Bestätigung über die alternative Leistung, das heißt, sie brauchen keine Geldstrafe zu bezahlen, wenn sie gesetzlich keine Pflichtanzahl von Menschen mit Behinderung beschäftigen. Ersatzleistungsweise bekommt die Werkstatt die Mehrheit von Aufträgen von größeren Firmen und Unternehmen. Die restliche Arbeit, die wir machen, ist für Einzelnen, Schulen und verschiedene Institutionen in unsrer

Region. Alle drei Werkstätte hatten im Jahre 2011 genug Arbeit und jedes Produkt hatte seinen Bezieher.

Die Werkstattmitarbeiter müssen in der Lage sein, sich gegenseitig zu ersetzen, deshalb wechseln sie nach einer gewissen Zeit für eine Zeit ihre feste Plätze. Es ist Prävention von Stereotyp, wir behalten ihre Flexibilität, wir bemühen uns, außer Erhaltung bisherigen Fähigkeiten auch neue zu gewinnen. Es ist wichtig, auch mit allen Kollegen kooperieren zu können, hier wird die effektive Kommunikation geltend gemacht.



Außer den Mitarbeitern mit Behinderung arbeiten in Dom Svitania auch sechs andere Angestellte als Personal, konkret in den Werkstätten sind das zwei Meisterinnen. Mehrere externe Mitarbeiter und Freiwillige kommen bei spezifischen Veranstaltungen und Aktivitäten.

Aufgrund unserer mehrjährigen Erfahrungen halten wir die Verbindung der Arbeit und der Sozialrehabilitation für diese Gruppe der erwachsenen Menschen mit Behinderung für ideal. Die Arbeit ist für sie wichtig, dadurch sie sich bedeutend fühlen und sie werden auch finanziell motiviert. Weil sie sich bei der Arbeit auch weiterbilden und verschiedene soziale Fähigkeiten und Fertigkeiten üben können, unterstützt sie in der Selbstständigkeit, Unabhängigkeit und ihre Fähigkeiten werden aktiviert.

9. Bildung, Entwicklung, Schutz, Wiederherstellung und Präsentation der geistigen und kulturellen Werte

Die Non-Profit-Organisation Dom Svítania ist während der Zeit ihrer Existenz ein Bestandteil der Ortskommunität, regelmäßig und aktiv nimmt sie an dem öffentlichen Leben in dieser Kommune teil und sie hat ihren unverletzlichen Platz als eine Facheinrichtung.

Dom Svítania, NPO organisiert viele Benefizprojekte in Zusammenarbeit mit dem Bürgerverband Svítanie und anderen Partnern. Immer am 12. Juni bereiten wir schon traditionell den *Tag der krummen Spiegel*, es geht um eine Veranstaltung, die zur Haltungsänderung der Öffentlichkeit zu den Menschen mit einem Handicap in der ganzen Slowakei orientiert ist. Auch im November beteiligen wir uns an der Vorbereitung des Benefizkonzertes des Bürgerverbands Svítanie, das in unserer Region schon zu einer Tradition geworden ist.



Dom Svítania, NPO in der Zusammenarbeit mit den Fachleuten bereitet für unsere Mitarbeiter und Angestellte der Einrichtung die Ausbildung in der Form von Vorträgen oder der Teilnahme an Kursen aus den erforderlichen Bereichen.

Wir arbeiten mit dem Verein zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung in der Slowakei und wir planen mit deren Hilfe im Rahmen von mehreren Projekten die Weiterbildung der jungen Menschen mit Behinderung, für die Verein zur Hilfe den Menschen mit geistiger Behinderung die Akkreditierung besitzt.

Am 19. Oktober 2011 organisierten wir wiederholt den Tag der offenen Tür und wir hatten große Gästebeteiligung. Gerade während des Tages der offenen Tür gibt es für die Mitarbeiter die Möglichkeit das vorzustellen, was sie in der ganzen Zeit gelernt haben: sie begleiten selbstständig die Gäste, erklären ihnen die Details über die Einrichtung, beantworten die von den Anwesenden gestellten Fragen. Sie erzählen ohne Probleme etwas über sich, zum Schluss laden sie die Gäste „ins Büfett“ ein. Hier werden die Gäste mit Kaffee und Kuchen persönlich von den Mitarbeitern bedient, die nicht so hohes Kommunikationsniveau haben, aber sie sind manuell geschickter und sie bereiten die Erfrischung alleine vor.

Durchlaufend tragen wir in die regionale Periodika mit Informationen über unsere Tätigkeit bei, sprechen Firmen und Sponsoren mit den Unterstützungsverlangen unserer Einrichtung an. Wir bemühen uns um die Haltbarkeit unseres Projektes.

Mit dem Dorf Jakubov haben wir eine gute Zusammenarbeit und wir nehmen aktiv an vielen Veranstaltungen, die das Dorf organisiert, teil. Genauso besuchen die Einwohner und Vertreter des Dorfes unsere Veranstaltungen.

Dom Svítania, NPO hat in der Region der Bezirksstadt Malacky ihren festen Platz, einen guten Ruf und hat Anteil an dem gesellschaftlichen Leben dieser Region.

10. Zusammenarbeit mit Ausland

Partner und Freunde aus Ausland sind für die NPO Dom Svítania sehr bedeutend und wichtig. Unsere Partnerschaft und Freundschaft ist meist langfristig, sie sind auf den guten gegenseitigen Beziehungen aufgebaut und sie haben uns sehr viel beigebracht.

Im Ausland hat Dom Svítania, NPO langjährige Freunde und Sympathisanten. Sie standen bei uns von unseren schwierigen Anfang an bei der Bildung der Einrichtung und sie sind mit uns auch jetzt. Uneigennützig und viel unterstützten und unter-

stützen die Tätigkeit unserer Einrichtung. Viele ernsthafte und nicht einfache Situationen schafften wir nur mit ihrer finanziellen, materiellen aber auch moralischen Unterstützung. Es handelt sich um das Ehepaar Inge und Karl Dohmworth aus Deuz, Lebenshilfe Siegen und IWL Landsberg in Vertretung vom Herrn Christian Boenisch.

Ehemalige Stiftung OVS, später Conaction aus der Niederlande gewechselte viele Mitglieder aus, wir lernten hier viele tolle Menschen kennen. Sie entschieden sich, den Menschen mit geistiger Behinderung in der Slowakei zu helfen. Sie besuchten uns wiederholt in Dom Svítania, schenkten uns unseres erste Auto und viel Material. Viele Angestellte der Dom Svítania, NPO lernten gerade in Deutschland oder in der Niederlande, wie sie mit den Menschen mit Behinderung arbeiten sollen. Obwohl Conaction nicht mehr aktiv arbeitet, unsere gute Beziehungen überdauern.



Seit dem Jahre 2003 organisieren wir für die Mitarbeiter regelmäßig im Winter einen Erkenntnisaufenthalt. Das Umfeld und einen kompletten Service stellt uns für 9 Personen Frau Johanna Flach aus Grossgmain in Österreich bereit. Die Unterkunft und Verpflegung bekommen wir gratis in ihrem eigenem Haus. In der ganzen Woche haben wir ein interessantes Programm und wir besuchen regelmäßig eine der Einrichtungen der Lebenshilfe in der Nähe. So haben unsere Mitarbeiter die Möglichkeit, das Leben der Menschen mit Behinderung auch in anderen Länder kennenzulernen, sie können sehen, auf welchem Niveau ihre Einrichtungen sind und was für Arbeitsmöglichkeiten und Betätigung sie haben.

Dieses Jahr nahmen wir das erste Mal an einer Olympiade teil, die der tschechische Verein zur Hilfeleistung den Menschen mit

geistiger Behinderung zusammen mit der Sonderschule und stationärem Bereich in Frýdek Místek organisierte. Wir nahmen eine gute Zusammenarbeit auf, wir trafen uns wiederholt mit den tschechischen Kollegen bei weiteren Aktivitäten, die sicher nicht die letzten waren.

Alle unsere Partner aus Ausland besuchen uns regelmäßig oder durchlaufend.



11. Jahresabschlussrechnung

Jahresabschlussrechnung, Übersicht der finanziellen Einnahmen und Ausgaben der Non-Profit-Organisation wurde im Jahr 2011 von UMO GmbH, Anbieter der ökonomischen Dienstleistungen für Dom Svitania, ausgearbeitet.

12. Übersicht über die finanziellen Einnahmen und Ausgaben

Finanzieller Jahresabschluss von 1.1.2011 bis 31.12.2011

Einnahmen	in €
Erträge aus der eigenen Produktion	63 811
Sozialdienste	2 944
Sponsoring	1 922
Bankzinsen	102
Zuschuss von UPSVaR	40 126
Projekt SLSP	1 400
Geschenk Geodézia	140
Zuschuss von BSK	91 384
Zuschuss der Stiftung PONTIS	1 786
Projekt VUB	352
2% von den gezahlten Einkommensteuer – angenommen in 2010 und aufgebraucht in 2011	4 119
TOTAL:	208 086

Aussgaben	in €
Bürobedarf	2 310
Kleineinkauf	4 513
Reinigungs- und Pflegeartikel	2 321
Fachliteratur und Zeitschriften	547
Treibstoff	1 944
Material für die Werkstatt – Schneiderei	8 684
Material für die Werkstatt – Buchbinderei	865
Elektrische Energie	1 657
Wasser	154
Erdgas	5 495
Mittagessen für die Angestellten	2 137
Reparaturen und Instandhaltung	3 544
Reisekosten	474
Repräsentationsfond (Erfrischung)	242
Telefon- und Internetgebühren	1 729
Postgebühren	353
Buchhaltungsdienste	4 264
Miete	3 008
Ausbildung, Schulungen	2 596
Transportkosten und Parkgebühren	5 680
Revisionen	2 741
Anderere Dienste	2 947
Lohnkosten	104 745
Versicherungsbeiträge	28 221
Sozialbeiträge	438
Gebühren, Versicherungen	1 047
Stempelmarken, Wertzeichen	18
Straßensteuer	353
Abschreibung 2011	4 427
Bankkontosteuern	33
Mitgliedsbeiträge	10
TOTAL:	197 497

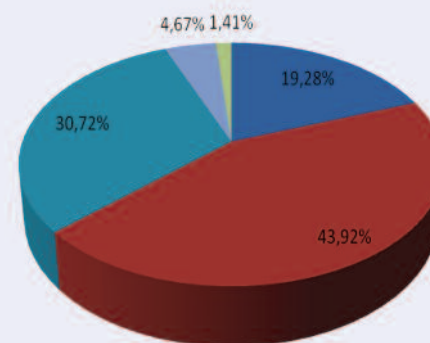
Wirtschaftsergebnis 2011 +10 589 €

**Einnahme des Jahres 2011,
die im Jahre 2012 entnommen wird
2% von der gezahlten Einkommensteuer 7 536,84 €**

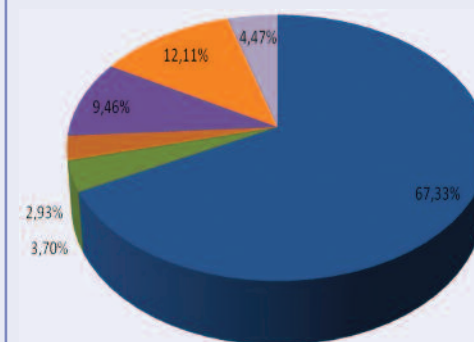
In Malacky 22.03.2011

13. Graphische Darstellung der Einnahmen und Ausgaben

Einnahmen	208 086,00 €
Öffentliche Mittel	63,20%
da von:	
– Arbeits-, Sozial- und Familienamt in Malacky	19,28%
– Selbstverwaltungsbezirks der Stadt Bratislava	43,92%
Erträge der eigenen Tätigkeit	
Einnahmen der Werkstätte – Schneiderei, Buchbinderei, Verpackungsmonatage	30,72%
Sponsoring, 2% Steuer, Projekte, Zuschüsse	4,67%
Gebühren für Sozialdienste	1,41%



Aussgaben	197 497,00 €
Löhne, Versicherungsbeiträge	67,33%
Energie	3,70%
Wasser, elektrische Energie, Erdgas	
Anderere Kosten	2,93%
Mittagessen, Ernährungskosten, Reisekosten, Treibstoff, Erfrischung, Sozialgebühren	
Material für Werkstatt, Regie, Kleineinkauf	9,46%
Dienstleistungen	12,11%
Telefon, Internet, Miete, Buchhaltungsdienstleistungen, Transport, Parkgebühren, Entwesung, Reparaturen des Eigentums	
Gebühren	4,47%
Post-, Stempelmarken-, Versicherungs-, Straßen-, Abschrift- 2011, Schulungsgebühren, Steuer an dem Bankkonto	

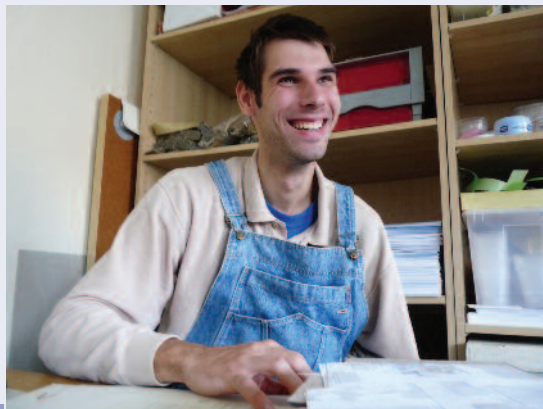


14. Preise für Dom Svítania, NPO

Dom Svítania, NPO bekam auf dem Radnička-Markt 2011 den Preis

„TOP Werkstatt“.

Der Radnička-Markt fand unter dem Motto RE USE statt. Dom Svítania, NPO präsentierte, dass die Mehrheit der Produkte aus dem Abfallmaterial hergestellt wird, schon benutzte Produkte und Material werden wiederverwertet. So haben wir niedrige Eingangskosten für die Herstellung neuer Produkte, es ist sehr ökologisch und ökonomisch, wir schützen so die Umwelt und Natur. So führen und erziehen wir alle Mitarbeiter und Angestellte.

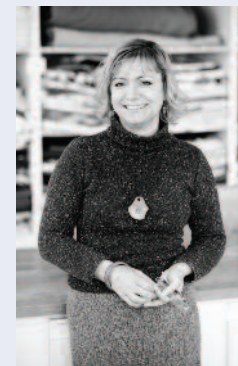


15. Ein paar Wörter zum Schluss

Liebe Freunde, sehr geehrte Kollegen,

es wird Ihnen wieder einmal ein Jahresbericht über unsere Tätigkeiten und unser Wirtschaften vorgelegt. In diesen Berichten wird immer wieder das vergangene Jahr bewertet, was war und wie es war. Wir würden sehr gerne außer Bewerten auch mehr planen können. Wir möchten die Pläne für einen längeren Zeitraum zusammenstellen, diese auf kleinere Zeitabschnitte zerlegen und diese dann erfüllen.

Die Wirtschaftskrise in der ganzen Welt merken wir alle. Es ist viel anstrengender, den Werkstattlauf in der eingestellten Qualität und in dem Niveau zu erhalten. Einfach war es nie und alle sagen jetzt: „Das Gute ist schon vorbei.“ Was bedeutet das für uns? Was für eine Perspektive, unsere einheimische und auch die globale in der Welt, bereitet uns diese Gesellschaft vor? Menschen mit Behinderung sind die Minorität oft am Rande der Gesellschaft und sie können ihre Rechte und Interesse alleine nicht ausreichend verteidigen. Wird ihnen in der Krisenzeit, wenn überall Probleme sind, jemand zuhören und ihre Probleme ernst nehmen? Werden wir das Leben und die Aktivitäten langfristig planen können? Ernsthaftige Fragen und schwierige Antworten. . .



Trotz alles werden wir uns weiter bemühen, genug Arbeit für die Werkstatt zu beschaffen, alle Produkte zu verkaufen und das Tempo und die Art der Ausbildung unserer Mitarbeiter zu erhalten. Das heißt alle erreichbaren Quellen zu verwenden, ein guter Partner für den primären, sekundären und auch tertiären Sektor zu sein. Wir werden weiterhin Aktivitäten zur Unterstützung der Menschen mit geistiger Behinderung und deren Familien zu organisieren. Wir werden uns um die Implementierung der UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit gesundheitlicher Behinderung in der Slowakei auch aus unserer eigener Kraft.

Ich glaube, es ist nicht wenig. Wenn es uns gelingt, unsere Ziele zu erfüllen, wir werden zufrieden. Damit wir neue Ziele bestimmen und weitere erfüllen können.

Wir hoffen, Sie behalten für uns Ihre Gunst und Sie werden folgen, wie zum Wohl der Menschen mit geistiger Behinderung Dom Svítania mit seinen „Einwohnern“ in seiner Tätigkeit fortfährt. Und nächstes Jahr legen wir Ihnen wieder unser Jahresbericht zum Lesen vor.

Hochachtungsvoll

*Stefi Nováková
Direktorin, statutarische Vertreterin der Dom Svítania, NPO
Jakubov, Slowakei*

Jahresbericht zusammengestellt
von Stefi Nováková, Jana Fordinálová
© Dom Svítania, NPO

Übersetzung: Nina Nováková
Sprachliche Textbearbeitung in diesem Jahresbericht
wurde nicht vorgenommen
Stand: 2012

Kontakt:
Dom Svítania, n.o.
900 63 Jakubov 79
domsvitania@stonline.sk
+421 905 810 749
Kontonummer: 0189346282, BLZ: 0900

